

- 1.) Herkunft:
 - a. Abschrift der „Analyse des griechischen Neuen Testaments“ von PG - Nummerierung ca. 21000 Wortformen
 - b. Nachträge aus der Grundtextausgabe des „Codex Sinaiticus“ von FHB – keine Nummerierung
 - c. Nachträge aus bible works – keine Nummerierung
zusammen weitere 800 Wortformen
- 2.) Besonderheiten:
 - a. Auf die Bezeichnungen „ind“ (Indikativ = Wirklichkeitsform) wurde verzichtet, da nur der kj (Konjunktiv = Möglichkeitsform), opt (Optativ = Wunschform) und ! (Imperativ = Befehlsform) kein Indikativ ist.
 - b. Auf die Bezeichnung „ac“ (aktiv) wurde verzichtet – alles was nicht „ps“ (Passiv), „ms/ps“ oder md/ps dp ist, ist aktiv
 - c. Aufgeführte Schreibfehler der Grundtexte aus Pierre Guilemette wurden übernommen und die gemeinte Wortform in Klammern eingetragen
 - d. Besonders aufgeführte Schreibvarianten aus dem Codex Sinaiticus wurden übernommen und die gemeinte Wortform eingetragen
 - e. Zusätzlich wurde bei dem Perfekt >οἶδα< (wahrgenommen haben), ursprüngliches Präsens >εἶδω< (wahrnehmen), daher von >ὁράω< (sehen) zu unterscheiden, das „defektive Perfektum“ (= **def pe**) gelistet, da diese Stellen in Präsens übersetzt werden.

**Anmerkung: Den Hinweis auf das „defektive Perfektum“
fand sich nur in dem sprachlichen Schlüssel zum NT von Fritz Rienecker,
obwohl alle Übersetzer es entsprechend (Fehler ausgenommen) übersetzen!
IN Pierre Guilemette wurden diese Stellen nur ohne Tempora (Zeitform) gelistet!
Im Anhang der DaBhaR-Übersetzung fehlt ein entsprechender Hinweis!**

- 3.) Angaben der Bibelstellen:
 - a. Bei Aorist sind sämtliche Stellen gelistet – Hintergrund war hierfür die Unterschiedserkennung zwischen a¹ und a²
 - b. Bei Wortgleichheit wurden nicht immer alle Stellen gelistet, insbesondere dann, wenn die Vorkommen zuviel waren
- 4.) Unverständliche Fehlerquellen (Endungen des Grundwortes 1. Person Medio-Passiv –ου):
 - a. Zugleich Medium und Passiv mit oder ohne Deponens (= 1. Person Präsens Aktiv nicht mehr vorhanden)
 - b. Entweder Medium oder Passiv bei Aorist oder Futur
 - c. Deponens (= 1. Person Präsens Aktiv nicht mehr vorhanden, jedoch bei Aorist und/oder Perfekt)

**In
Pierre Guilemette**

werden diese Formen entweder gar nicht oder nur teilweise und selten vollständig (= md/ps) aufgeführt!

**Im Anhang der Codex Sinaiticus-Ausgabe
wird nur selten auf das Medio-Passiv hingewiesen und einige Male wurde Deponens vergessen!
Im Anhang der DaBhaR Übersetzung findet dies keine Erwähnung!
In einigen Fällen ist es in der DaBhaR-Übersetzung erkennbar:
Z. B. wird in in Heb 4.9 im Text mit Passiv ... ist belassen ... übersetzt
und auf das Medium als Anmerkung ... belässt er ... hingewiesen!
Ein Passiv im Deponens mit angeblich aktiver Bedeutung ist nicht zutreffend,
denn wenn irgend jemand doch die 1. Person Präsens Aktiv findet,
würde das „passive Aktiv“ dann doch wieder Passiv!
In vielen Fällen ist das Vorhandensein einer 1. Person Präsens Aktiv umstritten –
siehe unterschiedliche Angaben in bw!**

- 5.) Verständliche Fehlerquellen:
 - a. Substantive, Adjektive, Pronomen, Pronominal-Adjektive und Partizipien haben zwar je nach Kasus (Fall) und Person ihre typischen Deklinations- bzw. Konjugationsformen – ihre Formen sind jedoch oft identisch, so daß nicht immer klar erkennbar ist, ob es sich um ein Maskulinum, Femininum oder Neutrum bzw. 1. oder 3. bzw. 1. oder 4. Fall handelt.
 - b. Abhilfe kann z. B. eine Präposition sein, die den Fall kennzeichnet oder ein voran- oder nachstehendes Substantiv, daß eindeutig ist, für ein Adjektiv oder umgekehrt.
- 6.) Vorgehensweise:
 - a. Schreibweise der Vokabel aus dem Grundtext suchen!
 - b. Vokabel in der Wort-Analyse der griechischen Vokabeln des NT-Suchfunktion suchen, um die grammatischen Form und die Grundvokabel festzustellen!
 - c. Grundvokabel in dem Altgriechisch-Deutsch-Lexikon zur Bibel-Suchfunktion suchen, um die Übersetzungsmöglichkeiten im Rahmen des konkordanten Prinzips festzustellen!